

October 7, 1978

Dear Member:

Since the article about SAIJIKI was printed in our most recent edition of the Haiku Journal, many responses have been received encouraging us to begin compiling an English language SAIJIKI.

We were gratified to learn that so many Haikuists were aware of the importance of a SAIJIKI as a compass or guide and we have been reminded that the need for an English language SAIJIKI has become more urgent.

Over a period of years, we have been working on an English language SAIJIKI in our spare time. And as many of you know, such an undertaking in addition to our regular activities would require many years before a compilation would be complete. We have been asked if such a project could be completed in a shorter period of time if we had a SAIJIKI Committee.

Now, having received so many responses and much enthusiastic encouragement, we have decided to share the material which has taken us a number of years to collect in order that English language Haikuists would be closer to a much needed tool, their own English language SAIJIKI.

Members who are interested in serving on a SAIJIKI Committee should contact the Editors of the Haiku Journal, Kiyoko and Kiyoshi Tokutomi. The committee will offer an opportunity for members to extend their study of Haiku through research and documentation. Members of the committee would work with the Tokutomis on a voluntary basis to prepare and submit assigned materials at regular intervals. Committee members would also be expected to meet in the San Jose area annually for discussion and presentations which would contribute to preparation of an English language SAIJIKI for compilation.

When English language Haikuists have the use of their own SAIJIKI, in the same way that Haikuists use this essential tool in Japan, then we feel certain that English language Haikuists will be closer to the "limitless freedom" to be found in the challenge of "tight structure of the KIGO and 17 syllables" so often referred to by Shugyo Takaha.

Sincerely yours,

*Kiyoko Tokutomi
Kiyoshi Tokutomi*

Kiyoshi & Kiyoko Tokutomi

Copies by courtesy of



SAN JOSE OFFICE
The Sumitomo Bank
of California
525 NORTH FIRST STREET
SAN JOSE, CALIFORNIA 95112

1. Bargain yellow pears.
While searching for recipe,
I ate all of them *S. Youngdale*
2. Picture in paper..
Geese across the moon. Last night,
Autumn wind brought sound
3. Dew tops grassy yard,
shines like scattered crystal beads.
Fairies will string them
4. Distillate of hours...
sun warmth, rain chill, moon-claimed nights...
Pears in crystal bowl
5. Mist, grey as smokefall
gathers on the autumn wind...
earth drinks overflow
6. Light-refracting dew
adorns the spider's webwork...
frail jeweled kingdom
7. I stroke his small back
as he sleeps in his cradle...
soft pear from my skin
8. He left yesterday
mutely as a mannequin
in the autumn wind *Q. Hayashi*
9. My eyes blink slowly
there resting on clean, white plate
a plump breakfast pear
10. Through open windows
steam from cooking pickled pears...
empty trees weeps rain
11. Autumn wind carries
the smell of coming whiteness...
bear sniffs out his cave
12. A thousand rainbows
shine in the dew-covered grass...
I leave my tears there *T. Fowler*
13. Again watching
autumn wind and crimson kite
playing together
14. Collected at dawn
dew foretells a lover's kiss;
new dreams awaken
15. Studying alone -
some stone-pips in the ashtray -
the smell of peaches
16. The wild autumn wind
lashes about one's ankles...
Late for sheer nylons! *E. Stoffe*
17. Delight of morning --
the life-giving gems of dew
They cling to the grass
18. Autumn wind blowing;
piles of leaves crunch underfoot...
My hat flies away *H.*
19. The child's birthday gift
of a single pear- (5 syllables)
echoes the giver
20. With the autumn wind
the cottonwood groans and creak -
and yet it shimmers *E. Averbop*
21. Multihued dew drops -
the only rays of color
in the stark garden
22. The hem of my robe
damp from brushing the dew drops
in the morning grass *S. Stone*
23. Slicing through soft flesh,
the knife releases perfume
from a golden pear *S. Stone*
24. One pear fills the hand
rounding it to hold the curve
and touch the smooth skin
25. A touch of coolness
draws me through the open door
to my herb garden
26. As the wind of autumn (u)
sends clouds racing through the sky,
blades of grass shiver *Q. Ball*
27. The wind of autumn
covers broken spider webs
with forgotten leaves
28. Nippy autumn wind
scatters multicolored leaves...
diffused mind fragments
29. Morning dew kisses
grass, fallen leaves alike as...
stranger walks briskly
30. Golden yellow pears
grace the hardening ground while...
bird on scarecrow eats
31. The shining cosmos: *← universe*
counting its numberless stars
I sink into sleep
32. On the empty beach
broken dolls and dead fish eyes
stare at the full moon *E. Amann*
33. Lighting up the stove
with sheets of summer letters
on this first cool night
34. Near the tree's gnarled trunk
feasting on dropped pears, fruit flies
in an ecstasy
35. On this afternoon
the autumn wind turns twilight
into misty rain
36. The last of the leaves
follows the autumn wind's path
around the corner *R. Eibert*
37. The branches arching
under the weight of ripe pears
Pop... another one!
38. In chill autumn wind
yellowed newspaper flapping
at the widow's door *S. Stinder*
39. Early morning light:
dew glistening all about --
beyond... and beyond...
40. Dew wet spider web
bending in the morning breeze
one thin thread holding *M. Lyon*
41. On the autumn wind
a leaf dances up the walk
small kitten pounces *M. Lyon*
42. In the fading light
one pear on a high branch glows
then falls to the ground

43. In the strong autumn winds
feathers of wild ducks blow out
of the marsh grasses *M. Richardson*
44. Autumn winds pile leaves
against the lone cabin door
as summer departs
45. Hear the sad murmur
through the falling forest leaves
in brisk autumn winds
46. Drops of dew on leaf,
picked by small child, disappears...
found again on cheek
47. In evening sunlight
the autumn wind rustles leaves,
and I feel a change
48. A passing shower
has fallen on the pear tree.
Small teardrops hang there
49. The bleak countryside
silent but for dr p off trees
of the heavy dew
50. Gusty autumn wind
waiting for the next acrons
to plop on the roof *H. Murphy*
51. On the kitchen stoop
old man with a dripping knife
eats a slice of pear
52. In web over bridge
quick motions of autumn wind
just spider crosses
53. Through shaded darkness
sunset flash outlines last peach
in old orchard tree
54. Fast from gate to tree
sunlight catches sudden shape
of web set in dew
55. These last few roses...
but still overlaid with drops
of lingering dew...
56. Empty park benches;
a whispering of voices
leaves the autumn wind
57. Through the peach orchard
now and then a blackbird caws;
the October moon
58. Forgetting the bowl
of pears on the piano--
her hand on the keys
59. Murmur of the sea
travels on the autumn wind
from the lost to me *R. Raskip*
60. The man studying
his face in the child's wagon
glazed over with dew
61. Under the empty tree,
bruised pears rotting in the dirt..
a child is starving
62. Autumn wind blowing
strangers' leaves onto my lawn..
we shall become friends
63. Dew drops on the grass
sparkle in the morning sun..
look for them at noon
64. Morning dew on grass
shines like emerald necklace
sparrows tread lightly
65. Autumn wind twirls leaves
bare trees reach their arms upward
as if in prayer.
66. Freezing dew on trees
bedecks branches in crystal
Christmas fairyland
67. Through open window
autumn wind blows the curtains
and my father's hair *G. Lamson*
68. A sound behind me
in early morning stillness...
the last pears falling
69. On the grey statue
of battle-clad Jeanne d'Arc
dew making teardrops
70. The lingering dew
magnifying the acorn;
clouds hiding the sun
- * 71. Heaping the basket
with rosy-ripe windfall pears
Late afternoon sun *E. Holmes*
72. Hollow old oak trunk
in broken circle of stone...
moan of autumn wind *E. Holmes*
73. Pears hanging from tree.
Small adult wishes for a ladder
or a pair of wings
74. A yellow leaf falls
as gentle winds ruffle the trees.
Harbinger of change
75. Heavy with morn's dew
the bright leaves hang motionless.
Ready for descent
76. In the hospital
an old man barely breathing --
mist at the window
- * 77. Still channel waters:
the bow of the ferry plows
through the milky way *A. Sweden*
78. Empty autumn fields:
bent against the icy wind --
a ragged scarecrow
79. Heavy morning dew
refreshing the dry herb patch -
fairy rings appear
80. From the fruit basket
the small child takes out a peach -
the biggest and best
81. Across the low dunes
chilling autumn wind blows sharp -
junco flocks arrive
82. Shower of sparks leap
from power cable snapped clean
in the autumn wind
83. Guerrilla - silent
slipping into the garden
before dawn - the dew
84. Ripple by ripple
autumn winds blow the moonlight
across the inlet
85. A cold autumn dew
clings to the weeds by the path;
the crickets are still
86. Dividing the peach;
she gives the largest portion
to the waiting child

- 87. I heard someone call as I turned around - no one only autumn wind
 - 88. The dew had vanished when I returned from breakfast our backyard garden
 - 89. Half-hidden cosmos in an old-fashioned garden -- provoking day-dreams
- autumn wind seen before?*
↓
cosmos

- 90. Mason jars ready -- the voices of the pickers from the peach orchard
- 91. Autumn winds rattle through the eucalyptus grove, crows flying over
- 92. Morning dew sparkling, a flock of white-crowned sparrows settles on the grass

Please choose 10 Haiku from the list, and send your vote to us by October 25th, 1978 with your November Haiku. November KIGO is Thanksgiving Day, Blossoms out of season, and Dead leaf/leaves. Please do not vote for your own Haiku. When submitting your future Haiku, please use an 8½ X 11 white paper as follows:

Your Votes

Your Haiku Assignment for coming month:

#1.

#2.

#3.

Your Name:

- Please add:
- 93. Morning sun reveals pear trees blazing with blossoms; swathe valley in white
 - 94. Jutting black pine tree, Autumn wind casting needles to rushing water
 - 95. Terrace gardenia holds drops of dew on petals as in gold chalice
 - 96. Autumn wind pushes a lone shopping cart across empty parking lot
 - 97. Irridescent dew captured upon spider's web catches morning sun
 - 98. Autumn 'dust devil' wind lifts patio table. A garden mesa?

a lone shopping cart rolls across the empty lot trace of autumn wind

15

(Name unknown)
Dr. Fitzpatrick

When sending in your submissions each month, would you kindly also enclose an SASE to facilitate our mailing of KUKO for the following month.

Dear Member:

We are very happy to report you that the East and West get-together conference banquet which was held on September 17, 1978 at the LeBaron Hotel in San Jose was very successful.

The banquet started from 6:00 p.m. with opening address by Mrs. Patricia Machmiller. Nearly one hundred participants gathered from Japan, Hawaii, and US mainland.

Dr. Edwin A. Falkowski, President of the English Division, made the welcome speech and Mr. Hachiku Hirakawa, Director of Yukuharu Haiku Society, provided the keynote address.

We will report you more in detail about the banquet in our next Haiku Journal.

Sincerely yours,

Kiyoshi Tokutomi

Kiyoshi Tokutomi

1978

Results of September Votes

M. Richardson

1. --- 3
2. --- 1
3. --- 1

E. Gilliam

4. --- 1
5. --- 7
6. --- 3

M. Richardson

7. --- 4
8. --- 7
9. --- 1

J. Lamson

10. --- 8
11. --- 3
12. --- 15

E. Dunlop

13. --- 0
14. --- 11
15. --- 9

R. Roseliep

16. --- 4
17. --- 10
18. --- 3

M. Elliott

19. --- 3
20. --- 3
21. --- 6

J. Hayashi

22. --- 5
23. --- 5
24. --- 6

M. Lyon

25. --- 2
26. --- 6
27. --- 1

E. Falkowski

28. --- 4
29. --- 3
30. --- 5

J. Ball

31. --- 6
32. --- 1
33. --- 12

S. Stone

34. --- 10
35. --- 8
36. --- 1

P. Machmiller

37. --- 7
38. --- 1
39. --- 4

B. Leiser

40. --- 4
41. --- 2
42. --- 2

K. Thomas

43. --- 3
44. --- 0
45. --- 2

C. Buckaway

46. --- 1
47. --- 0
48. --- 0

J. Currier

49. --- 0
50. --- 0
51. --- 0

D. Wright

52. --- 1
53. --- 1
54. --- 1

T. Fowler

55. --- 5
56. --- 3
57. --- 0

S. Youngdahl

58. --- 1
59. --- 2
60. --- 7

M. Skonnord

61. --- 0
62. --- 1
63. --- 5

T. Murphy

64. --- 0
65. --- 6
66. --- 6

J. Youngblood

67. --- 0
68. --- 0
69. --- 0

L. Hornbeck

70. --- 3
71. --- 3
72. --- 2

B. Sweeney

73. --- 6
74. --- 4
75. --- 3

R. Stewart

76. --- 1
77. --- 6
78. --- 5

K. Fickert

79. --- 3
80. --- 2
81. --- 14

C. Adams

82. --- 0
83. --- 2
84. --- 0

F. Moore

85. --- 2
86. --- 1
87. --- 9

O. Transbarger

88. --- 5
89. --- 1
90. --- 1

L. Harr

91. --- 1
92. --- 10
93. --- 2

B. Haas

94. --- 0
95. --- 0

96. --- 0
97. --- 0
98. --- 0

99. --- 1
100. --- 2

J. Hitchcock

101. --- 0

E. Thompson

102. --- 1
103. --- 1

L. Giskin

104. --- 2
105. --- 4
106. --- 8

Nicholas

107. --- 0
108. --- 0
109. --- 1

I. Wolfe

110. --- 0
111. --- 0

August KIGO Haiku

R. Roseliep

1. --- 0
2. --- 10
3. --- 2

R. Stewart

4. --- 8
5. --- 8
6. --- 4

D. Braida

7. --- 0
8. --- 3
9. --- 1

From England

B. Cameron

10. --- 5
11. --- 0

From Japan

T. Yamagata

12. --- 8
13. --- 8
14. --- 7